

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 65:12

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------|-------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | was przeznaczam* pod miecz i wszyscy pochylicie (karki) na rzeź, bo gdy wołałem, nie odpowiadaliście, gdy mówiłem, nie słuchaliście, czyniliście to, co złe w moich oczach, i wybieraliście to, co Mi się nie podobało.** <sup>1)2)</sup> |

---

<sup>1)</sup> przeznaczam, מְנִיתִי (maniti), oraz Meni, מְנִי (meni), bóstwo przeznaczenia, mogą być zamierzoną grą słów, za czym przemawia wokalizacja (BHS sugeruje pi ומְנִיתִי).

<sup>2)</sup> <x>290 57:3-13</x>